



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1935
18 February 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Семьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1935-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в пятницу, 13 июля 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БХАГВАТИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Первоначальный доклад Княжества Монако

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня)
(продолжение)

Первоначальный доклад Княжества Монако (CCRPC/MCO/99/1; CCPR/C/72/L/MCO)

1. *По приглашению Председателя г-н Фотрие, г-н Сакотт и г-н Бертани (Княжество Монако) занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует монакскую делегацию и предлагает ее главе сделать вступительное заявление.
3. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако), представляя первоначальный доклад (CCRPC/MCO/99/1), напоминает, что Княжество Монако стало членом Организации Объединенных Наций в 1993 году и является самым маленьким государством - членом Организации по размеру своей территории. За 10 лет оно присоединилось к пяти международным договорам по правам человека, а именно: Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (1991 год), Конвенции о правах ребенка (1993 год), Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1995 год), Международному пакту о экономических, социальных и культурных правах (1997 год) и Международному пакту о гражданских и политических правах (1997 год).
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Фотрие за его вступительное выступление и предлагает монакской делегации ответить на вопросы 1-11 из списка рассматриваемых вопросов, который выглядит следующим образом.

"I. ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ПОРЯДКА

Конституционная основа; условия осуществления положений Пакта

1. Предполагает ли государство-участник сократить число оговорок, которое оно сделало при ратификации Пакта? Какое место Пакт занимает в иерархии монакских юридических норм?

2. Создало ли или собирается государство-участник создавать национальный комитет по правам человека? В случае создания подобного комитета каков его состав и каковы его полномочия (см. пункт 30 доклада)?

3. Предполагает ли государство-участник ратификацию Факультативного протокола к Пакту?

II. КОНКРЕТНЫЕ ВОПРОСЫ ПО СТАТЬЯМ ПАКТА

Статьи 3, 6, 23, 24 и 26 Пакта

4. В какой степени законодательство в области равенства полов позволяет обеспечивать более широкое и более активное участие женщин в политической жизни, а также более лучшее представительство женщин в государственных учреждениях и в различных профессиях (см., в частности, пункт 61 доклада)?

5. Каковы права женщин в сфере наследования?

6. Существуют ли конкретные законодательные положения, позволяющие бороться с насилием в отношении женщин? Представьте статистические данные о насилии в отношении женщин, в частности насилия в супружеской жизни.

7. Почему женщины лишены права на передачу монакского гражданства своим детям? Каким образом эта практика совместима со статьей 26 Пакта?

8. Сообщите сведения о всех различиях между детьми, рожденными в браке, и детьми, рожденными вне брака.

9. Уточните реальные последствия концепции "муж - глава семьи", а также замечание о том, что "монакское семейное право отдает предпочтение таким образом в еще большей степени мужу", и их совместимость со статьями 3 и 24.4 Пакта (см. пункты 169 и 171 доклада).

10. Уточните также в том, что касается статей 3 и 23.4, последствия распада брака.

11. Запрещается ли расовая дискриминация по закону? Сообщите сведения о существовании фактически любой дискриминации, основанной на признаке расы".

5. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако), отвечая на первый вопрос уточняет, что ратификация Пакта сопровождалась шестью толковательными заявлениями и одной оговоркой. В настоящее время их изменение не предусматривается. Оговорка, которая касается статьи 25 Пакта, мотивировалась лишь необходимостью учета положений, вытекающих из соглашений с Францией в том, что касается трудоустройства в государственных учреждениях. Фактически определенные должности на государственной службе заняты французскими сотрудниками. Очевидно, что развитие событий, которое происходит в определенных областях, таких, как право на труд и аудиовизуальные средства, приведет к тому, что Княжество пересмотрит некоторые из своих заявлений. Оно начало процесс вступления в Совет Европы, в рамках которого в его законодательство должно быть внесено определенное число поправок, в частности в том, что касается мотивации административных актов: таким образом заявления будут пересмотрены. Заявление № 3, которое касается отсутствия двойной степени юрисдикции в определенных условиях, как представляется, было сформулировано неадекватным образом, поскольку та ссылка, которая была сделана в этом заявлении на одну степень юрисдикции суда простой полиции, не имеет отношения к уголовной области, а решения этого суда могут стать предметом обжалования. Только решения уголовного суда не могут являться предметом обжалования. Что касается места Пакта в иерархии монакских юридических норм, то следует уточнить, что как и любой международный юридический договор Пакт имеет более высокий уровень власти по сравнению с внутренним правом, при этом Конституция остается высшей юридической нормой.

6. Отвечая на второй вопрос списка, г-н Фотрие указывает, что в данный момент создание комитета по правам человека не предусматривается. Следует напомнить, что Княжество Монако является городом-государством площадью в 195 га и населением в 35 тыс. человек. Определенные структуры, которые являются необходимыми в более крупных или более населенных странах, не являются на самом деле необходимыми в Монако. Учреждения функционируют под постоянным контролем населения, и эта система представляется достаточной для того, чтобы гарантировать надлежащее функционирование учреждений и соблюдение основополагающих принципов прав человека.

7. В отношении третьего пункта г-н Фотрие говорит, что пока не предусматривается ратифицировать Факультативный протокол, поскольку нужно сначала глубоко изучить функционирование других апелляционных механизмов, существующих в рамках региональных организаций. Процесс вступления в Совет Европы должен завершиться в течение 2002 года. Княжество Монако ознакомится сначала с механизмами Совета Европы в области индивидуального обжалования, а затем может после того, как приобретет определенный опыт, предусмотреть ратификацию Факультативного

протокола. Оно уже присоединилось ко второму Факультативному протоколу с целью отмены смертной казни, что явилось чистой формальностью, поскольку смертная казнь отменена в Монако в 1962 году.

8. В отношении четвертого вопроса, который касается равенства между мужчинами и женщинами, г-н Фотрие подчеркивает, что монакским правом не предусматривается никакой дискриминации в отношении женщин. В настоящее время 4 из 18 парламентариев и 4 из 15 членов Коммунального собрания являются женщинами, и мэр Монако является женщиной. Женщин пока нет в правительстве, однако они широко представлены на всех уровнях магистратуры и администрации. В частном секторе ситуация является разной, однако законодательством предусматривается равенство в области зарплат и социальных льгот. В период с 1990 по 2000 год число женщин - руководителей предприятий увеличилось до 92%, число женщин свободных профессий - на 34%, а число женщин в высшем руководящем составе - на 38%, при этом активное женское население в своей совокупности остается относительно стабильным. Монако пока не присоединилось к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Княжество Монако располагает ограниченными людскими ресурсами и пока еще не уделяло необходимого внимания этому договору, поскольку оно должно было интегрировать в свое внутреннее право многие международные договоры после его вступления в 1993 году в Организацию Объединенных Наций.

9. Г-н САКОТТ (Княжество Монако), отвечая на пятый вопрос, уточняет, что женщины обладают точно такими же правами, что и мужчины, в области наследования. Оставшийся в живых супруг, независимо от того, идет ли речь о мужчине или женщине, является обязательным наследником.

10. Что касается насилия в отношении женщин, то Уголовным кодексом не проводится никакого различия в том плане, является ли потерпевший мужчиной или женщиной, в том числе в случаях сексуального насилия и посягательств, которые касаются в первую очередь женщин. Единственная область, в которой женщины пользуются специальной защитой согласно Уголовному кодексу, является проституция, и было бы вероятно полезным пересмотреть документы, с тем чтобы в равной мере обеспечить защиту мужчин. Особой защитой пользуются несовершеннолетние лица - как девочки, так и мальчики. В 2000 году полицией было зарегистрировано 22 акта насилия, совершенных в отношении женщин, и 15 случаев супружеского насилия.

11. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако), отвечая на вопрос о передаче гражданства, говорит, что в соответствии с законом от 18 декабря 1992 года передача матерью является возможной при двух условиях: ребенок является монакцем, если он родился от матери,

которая сама является урожденной гражданкой Монако и которая имеет это гражданство в момент рождения ребенка, или если ребенок рождается от матери, являющейся гражданкой Монако, один из предков которой был сам монахом. В Национальном совете рассматривается законопроект в целях изменения этого документа и установления строго равенства. Этот законопроект, голосование по которому может состояться только в июне 2001 года в силу весьма загруженной повестки дня Совета, будет поставлен на голосование на осенней сессии.

12. Г-н САКОТТ (Княжество Монако), отвечая на восьмой вопрос, объясняет, что в соответствии с законом от 21 ноября 1985 года внебрачный ребенок в своих неимущественных отношениях со своим отцом и матерью имеет такие же права и обязанности, как и законный ребенок. В области наследования законные и внебрачные потомки находятся в равном положении согласно статье 627 Гражданского кодекса. Внебрачный ребенок, которого одновременно признают оба его родителя, носит фамилию своего отца. Если он признается только его матерью, то он носит ее фамилию. В случае одновременного признания отец осуществляет родительские права как в законной семье. Несмотря на улучшение их положения после принятия закона 1985 года, дети, рожденные от лиц, находящихся в отношениях родства, и дети, родившиеся от внебрачной связи лица, состоящего в браке, остаются в менее благоприятном положении по сравнению с детьми, рожденными в браке, или внебрачными детьми.

13. Концепция "муж - глава семьи", закрепленная в первом абзаце статьи 182 Гражданского кодекса сразу же ограничивается этой же самой статьей, поскольку уточняется, что эта функция осуществляется лишь в общих интересах семьи и детей. Статьей 183 предусматривается, что каждый супруг обладает полной правоспособностью. В этой связи следует напомнить, что законными имущественными отношениями между супругами является режим разделения имущества. Супруги имеют одинаковые обязанности. Судья по делам опеки может вмешаться в любом случае, когда интересы семьи ставятся под угрозу одним из супругов. Единственным реально признанным правом мужа является право на местожительства семьи, когда жена должна следовать за ним (статья 187). В случае моральной или физической опасности для семьи судья может разрешить супруге и детям выбрать их место проживания в другом месте. Привилегия, которая предоставляется мужу в качестве главы семьи, является таким образом весьма уменьшенной и, как представляется, не является серьезным посягательством на положения Пакта. Комиссия по обновлению кодексов разработала проект документа, меняющего Гражданский кодекс и Гражданский процессуальный кодекс, благодаря которому будут ликвидированы все юридические неравенства между супругами, в том числе в отношении их детей. Этот проект в настоящее время рассматривается правительством и будет затем передан в Национальный совет.

14. В отношении последствий расторжения брака необходимо знать, что монакский закон не признает развод по взаимному согласию, а исключительно развод в результате виновных действий. Судья может объявить о разводе только в силу определенного числа причин, перечисленных в статьях 197 и 198 Гражданского кодекса, а именно: прелюбодеяние, злоупотребления, жестокое обращение или тяжкие повреждения, осуждение в уголовном порядке супруга, санкционирующего действия, которое делает нетерпимым сохранение супружеской связи, или болезнь одного из супругов, тяжесть или продолжительность которого может серьезно повлиять на безопасность или здоровье второго супруга или детей, которые родились или должны родиться. В реальности всегда имеют место первые два случая. "Злоупотребление, жестокое обращение или тяжкие повреждения" толкуются весьма широко. Юридические условия развода и его последствия являются идентичными для каждого из супругов. Супруг, в пользу которого объявляется развод, может получить продовольственную пенсию или возмещение убытков. Пунктом 20 статьи 206 Гражданского кодекса предусматривается, что отец и мать сохраняют право наблюдать за содержанием и воспитанием их детей и могут участвовать в них сообразно их ресурсам. В суды часто обращаются в связи с последующими трудностями, связанными с осуществлением права держать детей при себе, правом на посещение и выплатой продовольственных пенсий.

15. Запрет любой расовой дискриминации (пункт 11) вытекает из принципа равенства перед законом, которое объявлено в статьях 17 и 32 Конституции. Даже сами термины расовой дискриминации не фигурируют в законодательстве Монако. В настоящее время правительство изучает возможность признания преступлением особым образом дискриминации, основанной на признаке расы или даже пола, с тем чтобы способствовать применению статьи 2 Пакта и положений других договоров, к которым Монако присоединилось или планирует присоединиться. Ни один акт дискриминации, основанный на признаке расы, не являлся объектом жалобы, поданной монакским властям, что не означает отсутствие дискриминации; просто никогда не требовалось вмешательство полиции.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит монакскую делегацию за ее ответы и предлагает членам Комитета устно задавать дополнительные вопросы.

17. Г-н АМОР отмечает, что, хотя в докладе содержатся многочисленные сведения о монакском законодательстве, в нем тем не менее не разъясняется вопрос о его применении, административной практике и практике судов. Анализ оговорки и толковательных заявлений, которыми сопровождается ратификация Пакта, ставит в замешательство, и можно задать вопросом, хорошо ли учитывается в них цель и объект данного договора. Кроме того, в национальном законодательстве должным образом не

зафиксированы даже некоторые права, которые не затрагиваются оговоркой или толковательным заявлением. Г-н Амор задает в этой связи вопрос о важности Пакта для монашеских властей и напоминает, что международные договоры, стороной которых является государство, имеют доминирующее значение по сравнению с национальным законодательством и конституцией. Не игнорируется, однако, тот факт, что в Пакте закреплены определенные принципы, которые в некоторых случаях идет дальше национальных законодательств, включая конституционные положения, что может создать проблемы совместимости между Пактом и внутренним правом государств-участников. В отношении применимости положений Пакта г-н Амор отмечает, что на эти положения могут ссылаться в административных или судебных органах власти Монако, но иногда требуются распоряжения для их применения, и он спрашивает, имели ли место подобные случаи. Для вынесения их решения по делу о нарушении прав человека могут ли судьи прямо ссылаться на Пакт или же они должны ссылаться на соответствующее суверенное распоряжение?

18. В отношении механизмов защиты прав человека монашеские власти считают, что нецелесообразно создавать специальные учреждения, отвечающие за надзор за соблюдением этих прав, учитывая размеры территории и малое число жителей. В этой связи в докладе говорится, что уважение прав человека гарантируется, в частности, иерархической организацией администрации. Можно задавать вопрос о достаточной обоснованности подобного принципа, учитывая тот факт, что нарушение прав человека в мире в целом часто совершаются сотрудниками администрации, к которым не относятся исключительно силы полиции. Кроме того, бывает так, что сама администрация не обязана мотивировать свои решения, в частности по вопросам высылки. Так, непонятно, каким образом иерархическая организация администрации позволяет обеспечивать соблюдение прав человека, и эта ситуация могла бы создать проблемы совместимости с Пактом. Было бы интересно в этой связи проанализировать административную юриспруденцию, которая, как представляется, основана на принципе монашеской преференции. При чтении доклада появляется мысль о том, что, с одной стороны, имеются национальные права, а с другой - в некотором роде в качестве дополнения права других, в отношении которых, как представляется, существует определенная подозрительность. Преференция, отдаваемая гражданам, представляется чрезмерной и способствует появлению вопросов в отношении Пакта.

19. И наконец, в том, что касается положения и условий женщины в Монако, то по-прежнему сохраняется определенное число неравных условий между мужчинами и женщинами, которые приводят к мысли о том, что монашеское право отстает по сравнению с законодательством ряда других стран. Нельзя не вспомнить о французском праве несколько десятилетий тому назад. Монашеское законодательство в области положения

женщин можно сравнить в определенной степени с законодательством государств, которые подвергались активной критике со стороны Комитета, поскольку женщины в них находились в более низком положении по сравнению с мужчинами. Г-н Амор хотел бы получить более точные сведения о трудоустройстве женщин в государственном и частном секторах. И наконец, он хотел бы знать, собираются ли монашеские власти изменить законодательство, касающееся совершения аборт, как это было сделано рядом соседних государств.

20. Г-н ХЕНКИН напоминает, что права, закрепленные в Пакте, являются индивидуальными правами и что важно предусмотреть апелляционный механизм для частных лиц, которые считали бы себя жертвами нарушения их того или иного права. Кроме того, определенные права, закрепленные в Пакте, необязательно фигурируют в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, и процедура, предусмотренная в рамках этой Конвенции, могла бы соответственно оказаться недостаточной. И наконец, в том, что касается дискриминации в отношении женщин, то Монако еще не присоединилось к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В силу всех этих причин важно, чтобы государство-участник присоединилось к Факультативному протоколу к Пакту.

21. Хотя законодательные документы являются весьма важными, не менее важной является конкретная ситуация, и г-н Хенкин хотел бы получить более широкую информацию, касающуюся ряда пунктов. Он хотел бы знать, в частности, существует ли официальное определение насилия между супругами, является ли этот вид насильственных действий объектом превентивных и репрессивных мер и вмешивается ли полиция в подобных случаях. Он хотел бы также знать, фигурирует ли в документах и на практике такое понятие, как изнасилование супругом. В отношении вопроса о расторжении брака монашеским законодательством предусматривается также развод вследствие виновных действий, что отличает это законодательство от законодательства ряда стран, которые в настоящее время придерживаются принципа расторжения брака по взаимному согласию. Кроме того, зная о том, что понятие прелюбодеяния относится в целом исключительно к прелюбодеянию, совершаемому женщинами, г-н Хенкин хотел бы знать о соответствующей ситуации в Монако, а также о том, собираются ли власти принять принцип развода по взаимному согласию.

22. И наконец, что касается расовой дискриминации, то она не является объектом специальных законодательных положений. Для определения того, является ли эта ситуация удовлетворительной с точки зрения Пакта, следовало бы получить данные о расовом составе постоянного населения Монако.

23. Г-жа ШАНЕ отмечает, что доклад является небольшим и дополнительная информация, сообщенная в устной форме монахской делегацией является поэтому весьма полезной для Комитета. Два аспекта по-прежнему вызывают озабоченность: вопрос о оговорке и толковательных заявлениях, которые сопровождали ратификацию Пакта, с одной стороны, и положение замужних женщин и детей, рожденных вне брака, - с другой стороны. Оговорка и толковательные заявления касаются весьма большого числа прав, и некоторые из них представляются устаревшими, учитывая эволюцию законодательства, а также реальности современного мира. Особенно это относится к заявлению, касающемуся статьи 19 Пакта, и монопольного режима организации радио- и телевидения. Толковательное заявление по статье 26 Пакта, которое фактически равносильно оговорке, касается трудоустройства в государственных и частных учреждениях, места в которых резервируются за гражданами страны, а его рамки являются столь широкими, что это заявление совершенно несовместимо, по-видимому, с Замечанием общего порядка № 24 Комитета. Кроме того, г-жа Шане задает вопрос о соблюдении права на свободу ассоциации, поскольку содержание пункта 50 доклада представляется ей противоречащим в этой связи тому, что говорится в пункте 159. Чтобы лучше понять различие в режиме для граждан и иностранцев в этой области, необходимо было бы узнать о юридическом режиме, применяемом к ассоциациям тех и других.

24. Статьей 9 Конституции предусматривается, что государственной религией является католическая религия, и г-жа Шане хотела бы знать о том, каким образом эта конституционное положение сказывается на монахских учреждениях.

25. В отношении аборт, о которых речь идет в пункте 70 доклада, применялись ли уже и продолжают ли применяться соответствующие положения Уголовного кодекса. Возможно ли существование срочных случаев, в которых женщина не может поехать за границу для прерывания беременности и делает это в Монако. Г-жа Шане хотела бы получить более подробную информацию по этим пунктам.

26. И наконец, в отношении положения замужних женщин законодательство представляется устаревшим, однако монахская делегация указала, что в новых законопроектах предусматривается равенство прав между мужчинами и женщинами, состоявшими в браке. Г-жа Шане надеется, что в результате законодательной эволюции будет полностью обеспечиваться это равенство, ибо в противном случае данная ситуация могла бы создать проблемы в отношении Пакта. Что касается детей, рожденных вне брака, то делегация много говорила о почти полном равенстве между внебрачными детьми и детьми, рожденными в браке, однако она совершенно не коснулась вопроса о положении детей, родившихся от внебрачной связи лица, состоявшего в браке, положение которых, по всей видимости, не соответствует нормам Пакта. Дети, родившиеся от

внебрачной связи лица, состоявшего в браке, являются жертвами дискриминации, как это было во Франции несколько десятилетий тому назад. Г-жа Шане хотела бы получить уточнения относительно прав наследования внебрачных детей, какую долю эти последние получают в рамках наследства их родителей и какую долю получают в случае необходимости дети, родившиеся от внебрачной связи лица, состоявшего в браке.

27. Г-н АНДО говорит, что он по-прежнему задается вопросом о месте Пакта в монашеском законодательстве, поскольку ответ, который был дан делегацией государства-участника совершенно не пролил света на данный пункт. Он отмечает, что Конституция не содержит уточнения о том, какое место занимают международные договоры в иерархии монашеских юридических норм, и что значительное число публичных свобод и основополагающих прав, сформулированных в Конституции, могут регулироваться законами.

28. В отношении механизмов защиты прав человека, о которых говорится в пунктах 23 25 и 56 доклада, г-н Андо говорит, что, насколько он понимает, заявления в случае нарушения прав человека подаются в Верховный суд. Значит ли это, что частные лица могут подавать заявление непосредственно в эту юрисдикцию или они должны сначала пройти этап обычной юрисдикции. Если они сразу подают заявление в Верховный суд, то делается ли это в рамках специальной процедуры?

29. Что касается запрета дискриминации, то г-н Андо плохо понимает, по каким соображения разные мотивы, сформулированные в пункте 26 Пакта, являются, очевидно, объектом отдельных статей в Конституции.

30. Что касается статьи 25 Пакта, то ее положения предусматриваются, разумеется, что право принимать участие в введении государственных дел и допускаться к государственной службе применяется только к гражданам государства-участника, однако монашеское законодательство сохраняет за ними, по-видимому, ряд других прав, и было бы полезно получить уточнения. Он хотел бы знать также, не является ли тот факт, что католическая религия, а именно римско-католическая, является государственной религией, основанием для получения привилегий, в частности в области налогообложения, некоторых материальных средств и возможных субсидий со стороны государства?

31. Возвращаясь к ответу монашеской делегации на пункт 7 списка вопросов, г-н Андо говорит, что, насколько он понимает, новый законопроект предусматривает изменение условий передачи гражданства, и хотел бы знать, повлечет ли его принятие также изменения положений первой фразы статьи 18 Конституции ("монахами являются все

лица, рожденные в Монако или за рубежом от отца-монакца") или будет считаться, что достаточно будет второй фразы ("закон регулирует другие способы получения гражданства"). Кроме того, если Конституция может быть изменена в результате принятия нового закона, то какое место в иерархии законов занимает Конституция и этот новый закон?

32. И наконец, г-н Андо констатирует, что из доклада следует, что возраст достижения совершеннолетия установлен в 21 год, а возраст для вступления в брак составляет 18 лет для юношей и 15 лет для девушек, и он спрашивает, предоставляет ли брак юридическую дееспособность. Кроме того, учитывая тот факт, что лишение свободы возможно лишь начиная с 13 лет, существуют ли учреждения для несовершеннолетних правонарушителей моложе 13 лет. Г-н Андо также говорит, что, насколько он понимает, особые уголовные нормы предусмотрены для несовершеннолетних правонарушителей в возрасте от 13 до 18 лет, однако он хотел бы знать, что предусматривается для молодых людей в возрасте от 18 до 21 года.

33. Г-н ЛАЛЛАХ констатирует, что в рассматриваемом докладе дается лишь общее представление о режиме защиты прав человека в Княжестве, при этом мало говорится о том, что фактически происходит на практике. А ведь роль Комитета заключается именно в том, чтобы получать информацию о практических условиях осуществления прав человека. Кроме того, он не располагает никакой информацией об этой стране, полученной от неправительственных организаций. В этой связи в чем заключается политика Монако в отношении неправительственных организаций, которые борются за права человека.

34. Статьей 20 Пакта предусматривается, что всякое выступление в пользу расовой ненависти должно быть запрещено законом. В этой связи Монако обязано принять соответствующие законы. В то же время в пункте 152 доклада делается ссылка лишь на старый закон, датированный 1910 годом, который к тому же сформулирован с использованием терминов весьма общего характера. Г-н Лаллах хотел бы знать, осуществлялось ли когда-либо судебное преследование на основании этого закона.

35. Монако является богатой страной, и в качестве таковой она безусловно принимает многочисленных трудящихся-мигрантов. Каково их число и каким образом действуют права человека применительно к ним?

36. Некоторые вопросы возникают в связи с режимом имущества в Монако. В случае расторжения брака пользуются ли оба супруга одинаковыми правами? Если говорить более точно, если эти супруги заключили брак при условии режима общности имущества

супругов - в том случае, если подобный режим существует, - то являются ли сроки претензии на ту часть, которая принадлежит каждому из супругов, более короткими для женщин, как это наблюдается в некоторых странах, например на Маврикии?

37. Статья 17 Пакта, которая защищает личную жизнь, составлена в довольно широких терминах, равно как и соответствующее положение монакской Конституции. Это положение страдает, однако, исключениями, в частности в случае уголовного преследования. Позволяет ли закон в таком случае раскрывать банковскую тайну в том, что касается мoneгасков и иностранцев?

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, отмечает, что в пункте 27 доклада говорится о том, что международные договоры должны подписываться и ратифицироваться Князем и подлежат исполнению согласно суверенному распоряжению. Он спрашивает о том, что если Пакт является объектом подобной процедуры, то какое место он занимает в юридической системе Монако и что происходит в случае конфликта между разными документами.

39. В пункте 57 доклада ставится вопрос о компенсации жертв причинения "специального и необычного ущерба". Это подразумевает, что существует "обычный" ущерб, и было бы полезно дать уточнения по этому различию. Следуя той же логике, было бы полезно получить разъяснения относительно того разделения, которое проводится в пункте 58 между правонарушениями, относящимися к компетенции уголовных судов, и виновных действий, относящихся к компетенции гражданских судов.

40. Г-н ХАЛИЛЬ ссылается на пункт 50, в котором указывается, что осуществление некоторых прав, в частности права на свободу ассоциации, отводится только гражданам страны. В то же время в пункте 159 речь идет о Законе 1072 от 27 июня 1984 года относительно ассоциации, в котором определяются "условия осуществления этой свободы как для граждан страны, так и для иностранцев". Г-н Халиль хотел бы, чтобы ему объяснили цели этого закона и то, каким образом он действует в отношении мoneгасков и в отношении иностранцев.

41. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако), отвечая на вопросы, касающиеся места Пакта во внутреннем праве, объясняет, что в принципе международный договор, к которому присоединилось Монако, доминирует на внутренним правом, однако является второстепенным по отношению к Конституции. Пакт обретает свою обязательную силу после его включения во внутреннее право на основании суверенного ордонаса 13330 от 12 февраля 1998 года, опубликованного в следующем месяце в "Журналь оффисьель".

42. Г-н САКОТТ (Княжество Монако) приводит уточнения, касающиеся контроля за административными решениями. Поскольку администрация является структурированным аппаратом, каждый административный уровень должен отвечать перед той инстанцией, которая является вышестоящей: так, например, полицейский отчитывается перед своим начальником, который подотчетен перед министром ("правительственный советник по внутренним делам"), и над всем этим стоит Генеральная инспекция администрации и, наконец, судебные инстанции. Эта система хорошо функционирует, и фактически не существует органа, которому специально поручено осуществлять пересмотр административных решений, поскольку до настоящего времени это представлялось бесполезным. Именно по этой причине в Монако не существует комитета по правам человека и имеются другие примеры свободы информации или доступа к конкретным сведениям.

43. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако) говорит по поводу осуществления принципа равенства в отношении приоритетного режима, предоставляемого монегаскам, что Монако представляет собой редкое явление, когда составляющее меньшинство национальное население находится на своей собственной территории. В течение длительного времени это население не определяло своей экономической деятельности. В ходе истории страны государственные власти пытались предоставить ему гарантии, в частности предоставив ему приоритетное право по отношению к лицам, не являющимся гражданами страны, что до настоящего времени не создавало никаких проблем совместимости с Пактом. В области государственной службы не существует никакой дискриминации, и, кроме того, в администрации Монако насчитывается гораздо более высокая доля иностранцев, чем соответствующая доля в других странах. Что касается занятости в частном секторе, то принцип заключается в том, что равенстве квалификации приоритет должен отдаваться монегаску. Это также объясняется желанием монегасков, которые еще недавно имели более низкий статус, получить доступ к механизмам управления современной экономической и социальной жизнью.

44. Режим имущества в Монако является недостаточным, как это отмечалось несколькими членами Комитета. Нормы являются архаичными, а их содержание устаревшим, однако наблюдается явное движение в направлении приведения этих норм в соответствие с практикой. Женщины действительно в высокой степени представлены в экономической жизни, в частности в некоторых профессиях, связанных с преподаванием и здравоохранением. Для того чтобы ликвидировать этот разрыв между экономическим и социальным положением женщин и их юридическим статусом, унаследованным со времени Кодекса Наполеона, Монако намерено присоединиться к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Делегация Монако

предоставит впоследствии статистические данные о женском труде, полученные в результате самой последней переписи населения.

45. Г-н САКОТТ (Княжество Монако) объясняет, что процедуры анализа, осуществляемые властями Монако в связи с подписанием Факультативного протокола к Пакту и подписанием других договоров Советом Европы, не являются противоречивыми, а, напротив, осуществляются параллельно. Вопрос о присоединении к европейским институтам тщательно обсуждается как населением Монако, так и его правительством, однако в том случае если Монако пойдет по европейскому пути, то это ни в коем случае не означает, что оно откажется от подписания Протокола.

46. Что касается осуществления прав человека населением, временно находящимся на территории Княжества, то необходимо напомнить, что 35 тыс. жителей, только 6 тыс. имеют гражданство Монако. Кроме того, в страну ежедневно прибывают 30 тыс. жителей пограничных районов, главным образом из Франции и Италии, и на них в свою очередь также распространяется действие французского и итальянского законодательств. К этому надо добавить несколько миллионов посетителей (деловые люди или туристы), которые также имеют право на соблюдение их прав. Во всех областях права, социального обеспечения, трудоустройства, включая право на свободу ассоциации, наблюдается таким образом своеобразное нагромождение юридических ситуаций и юрисдикций. Необходимо было бы, разумеется, сообщить в докладе больше точных данных о том, каким образом все это реализуется на практике, однако в данном случае практику очень трудно установить.

47. И наконец, возникает вопрос о сохранении в законодательстве Монако расторжения брака в силу виновных действий. Этот режим является фактически устаревшим, однако имеется три причины, в силу которых расторжение брака по взаимному согласию не признается гражданским правом. Прежде всего 80% жителей, имеющих иностранное гражданство, подпадают под действие их национального права, т.е. 10 тыс. французов в Монако могут разводиться согласно французским нормам, 6 тыс. итальянцев - согласно итальянскому законодательству и т.д. Иными словами, только 6 тыс. лиц в Монако лишены возможности разводиться по взаимному согласию. Имеется вторая практическая причина: "виновные действия" как основание для расторжения брака носят часто теоретический характер, если не сказать фиктивный, если судья действительно не проводит расследования и удовлетворяется проведением арестов и заслушиванием свидетельских показаний для того, чтобы объявить о расторжении брака по вине обоих супругов. Третьей причиной является католическая религия, которая является государственной религией и которая не признает расторжения брака.

48. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако), ссылаясь на вопрос, заданный в отношении законодательства, запрещающего расизм, говорит, что фактически Княжество не имеет современных норм в этой области. Трудно привести цифры, которые позволили бы проиллюстрировать это явление, поскольку ни в одном официальном документе не требуется указания расы. Необходимо также напомнить, что население Монако является весьма разнородным, поскольку в его составе представлено почти 129 национальностей. Совместное проживание происходит без каких бы то ни было проблем, в частности в школах. Тем не менее власти осознают, что им необходимо обновить законодательные документы.

49. Что касается оговорок, сделанных в тот момент, когда Княжество подписало Пакт, из которых некоторые действительно являются удивительными, то они являются иллюстрацией весьма чувствительного отношения населения, которое составляет меньшинство и осознает свою специфику, и именно в силу этой причины оно характеризуется тенденцией принятия мер предосторожности. Многие из этих оговорок не имеют полезного применения, и их необходимо будет пересмотреть или даже отменить. Это является очевидным в отношении толковательного заявления относительно монополии государства на радио- и телевидение, которое объясняется обстоятельствами того времени и которое стало совершенно бессмысленным. Что касается заявления о государственной службе, то оно относится к Ордонансу 1730 от 7 мая 1935 года - старому документу, который в свою очередь появился в результате еще более раннего соглашения, заключенного с французскими властями в отношении некоторых зарезервированных мест работы. Княжество обратилось с просьбой к Франции провести новые переговоры по этому соглашению, и эти переговоры проводятся.

50. Г-н САКОТТ (Княжество Монако) указывает, что в настоящее время ассоциации пользуются разными режимами в зависимости от того, входит ли в их состав исключительно монегаски, монегаски и иностранцы или исключительно иностранцы. Первые не должны выполнять никаких формальностей для своей деятельности за исключением простого заявления. Ассоциации, среди членов которых имеются иностранцы, должны обращаться в администрацию с просьбой об учреждении ассоциации. В этом разрешении будет отказано, если цель данной ассоциации противоречит правам человека, но этот вопрос никогда не возникал и г-ну Сакотту не известно ни об одном случае, когда в разрешении было отказано за последние 10 лет. Это разграничение между ассоциациями будет к тому же скоро отменено в соответствии с законопроектом, который уже был рассмотрен Государственным советом и скоро должен быть принят Национальным советом. После этого будет применяться новое разграничение, которое будет проводиться между заявленными ассоциациями и

ассоциациями, признанными в качестве общественно полезных и которые будут получать большие дотации.

51. Нормативные документы, относящиеся к положению женщин, являются безусловно устаревшими и требуют адаптации, однако они не отражают в настоящее время условий жизни женщин на самом деле. Так, например, несмотря на существование еще одного нормативного документа, запрещающего аборт, он не применялся в течение по меньшей мере десяти лет. Он не является препятствием для женщин в Монако, которые, если они желают добровольно прервать беременность, пересекают французскую границу. С медицинской точки зрения фактическая граница между двумя государствами является чисто символической, и в том или ином смысле врачи обеих стран не имеют никаких проблем с направлением своих пациентов к своим коллегам в соседнюю страну. Многие французы также приезжают в Княжество, чтобы воспользоваться самым современным медицинским обслуживанием в области кардиологии, акушерства и онкологии.

52. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако) добавляет, что вопрос аборт является еще одним хорошим примером той области, в которой существует значительный разрыв между ситуацией де-юре и ситуацией де-факто, и что медицинский персонал является примером гибкого отношения. Так, например, добровольное прерывание беременности является законным в тех случаях, когда роды могли бы угрожать здоровью матери, и в настоящее время закон толкуется таким образом, что аборт может осуществляться в случае морального или психологического риска. Сохранение этого законодательства объясняется крепкой средиземноморской традицией страны, которая уходит своими корнями в католическую религию, что также иллюстрируется присутствием духовенства, которое именуется конкордатным, т.е. обладающим статусом государственной службы и получающим жалование из государственного бюджета. Таким образом, католическая религия является государственной религией, что не означает, что она является обязательной для всех. Религиозное образование ведется в школах, но в качестве факультативного, существуют места для отправления культа других религий и все движения религиозного характера имеют равный статус в плане налогообложения и субсидий.

53. Г-н САКОТТ (Княжество Монако) говорит, что внебрачные дети пользуются такими же правами, что и дети, родившиеся в браке, за исключением детей, родившихся от внебрачной связи лица, состоящего в браке, или детей, рожденных от лиц, находящихся в отношениях родства, которые страдают в плане наследования, поскольку их часть наследства снижается примерно наполовину. Речь идет, однако, о совершенно теоретическом правиле, поскольку в настоящее время в самых редких случаях ребенок, родившийся от внебрачной связи лица, состоящего в браке, впоследствии не признается.

54. В Княжестве не существует понятия основного закона. В этой маленькой стране Верховный суд также выполняет функции конституционного суда, административного суда, а в некоторых случаях - юрисдикции третьей степени. В него можно обращаться непосредственным и весьма простым образом любому лицу, которое желает обратиться с просьбой об аннулировании любого документа. Прямая ссылка на Пакт делалась в этой инстанции ассоциацией квартиросъемщиков, которые выступали против пересмотра закона о старых жилищах; решение Верховного суда по этому делу должно стать известным к концу 2001 года.

55. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако) объясняет, что статья 18 Конституции предусматривает передачу гражданства только отцом, однако борьба, которую женщины ведут в течение долгого времени, в частности через Ассоциацию монегасских женщин, принесла свои плоды и разработан законопроект с тем, чтобы мать также как и отец имела возможность передавать гражданство. Учитывая консенсус, достигнутый в настоящее время по этому вопросу во всем обществе, принятие этого законопроекта не вызывает сомнения. Необходимо отметить аналогичную эволюцию, которая происходит по вопросу о возрасте совершеннолетия. Князь стал выступать в защиту снижения этого возраста до 18 лет начиная с 1997 года после проведения обсуждения с Комитетом по правам ребенка и Советом Европы. Парламент пока еще занимает сдержанную позицию, однако аргументы Князя убедили его, после того как последний направил послание по этому вопросу в июне 2001 года. В скором времени на его рассмотрение будет передан законопроект, направленный на пересмотр законодательства в рамках вступления в Совет Европы и касающийся, среди прочего, вопроса о возрасте совершеннолетия. По всей видимости таким же путем последуют для ликвидации различий между возрастом для вступления в брак юношей и девушек, которые являются пережитком, вытекающим из очень старых нормативных документов.

56. Г-н САКОТТ (Княжество Монако) добавляет, что для несовершеннолетнего лица брак означает гражданское совершеннолетие, но не политическое. Уголовно-правовое совершеннолетие установлено в 18 лет, и поэтому правонарушители в возрасте от 18 лет до 21 года могут подвергаться заключению в равной мере со взрослыми. Тем не менее молодых людей содержат отдельно от более старших заключенных, что сделать весьма легко, поскольку единственная государственная тюрьма насчитывает 99 мест при среднем числе заключенных лишь в 20-25 человек. В подобных условиях совершенно очевидно, что мужчин и женщин также содержат под стражей в разных блоках. Тюремное заключение возможно только с 13 лет.

57. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако) признает, что на национальной территории не существует неправительственной организации по защите прав человека, однако это объясняется, безусловно, тем, что никогда не ощущалось необходимости в такой организации, поскольку ведется очень активная общественная жизнь в других областях, таких, как культура, спорт, образование, помощь детям и гуманитарная помощь на благо развивающихся стран. Кроме того, ассоциации по защите детей работают в тесном сотрудничестве с государственными властями.

58. Трудящиеся, являющиеся как жителями страны, так и лицами, живущими в соседних районах, пользуются весьма развитой системой социальной защиты. Так, например, медицинское страхование полностью оплачивается работодателем, при этом исключается любой взнос со стороны работников. Специальные соглашения, подписанные с Францией и Италией, позволяют осуществлять этот принцип применительно к трудящимся из других районов, численность которых составляет от 23 до 24 тыс. человек. Принцип равенства минимального режима с соседними странами исключает любой риск (пониженной заработной платы). Борьбе Трудовой инспекции с незаконным наймом работников в значительной мере помогает географическая ограниченность территории, что позволяет ей осуществлять серьезный контроль и выявлять таким образом редкие случаи нарушений; санкции являются весьма суровыми.

59. Г-н САКОТТ (Княжество Монако) уточняет, что режим имущества по умолчанию является режимом разделения имущества, хотя также имеется возможность пойти по пути заключения договора о режиме общности имущества супругов. В случае расторжения брака нотариус обязан в соответствии с судебным решением о разводе приступить к распределению имущества, если необходимо - то под контролем судьи.

60. Защита частной жизни сформулирована в положениях Конституции, а соблюдение этого принципа обеспечивается Комиссией по контролю за отдельной информацией. Банковская тайна существует, однако она не может противопоставляться судебному учреждению. Именно таким образом она может быть открыта по требованию монакского судьи или по поручению иностранного судебного учреждения.

61. Г-н ФОТРИЕ (Княжество Монако) добавляет, что Княжество сотрудничает таким образом на административном уровне с другими странами в области борьбы с отмыванием денег. Оно также проголосовало свой первый Закон о борьбе с отмыванием финансовых средств в 1992 году и создало СИКФИК - службу, отвечающую за получение заявлений о подозрениях в отмывании денег и координацию всех действий в этой области.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит монахскую делегацию за ее ответы и предлагает вернуться на следующем заседании к продолжению диалога с Комитетом.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
